

(N° 310)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 25 MAI 1923.

Projet de loi de recrutement ⁽¹⁾.

(Dispositions réservées.)

Ontwerp van wervingswet ⁽¹⁾.

(Voorbehouden bepalingen.)

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

1° Les articles 2, 6, 54, 55, 56, 57, 58 et 87 sont numérotés respectivement 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8. (*Le texte complet coordonné avec les amendements du Gouvernement est ci-annexé.*)

2° Rattacher à l'article premier (ancien 2) les littéras suivants (al. 3 et 4 de l'ancien article 5) :

d) Les obligations militaires définies au littéra a) ci-dessus ne peuvent être prolongées au delà du 15 décembre de l'année dans laquelle l'homme atteint l'âge de 50 ans révolus;

e) Le passage d'une classe à l'armée territoriale ainsi que le congédiement de cette classe ont lieu le 15 décembre;

AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DE REGEERING.

1° De artikelen 2, 6, 54, 55, 56, 57, 58 en 87 worden onderscheidenlijk genummerd 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8. (*De volledige tekst, met de amendementen der Regeering samengeordend is hierbij gevoegd.*)

2° Aan artikel 1 (vroeger 2) de volgende littera's (al. 3 en 4 van het vroeger art. 5) toe te voegen :

d) De in bovenstaande littera a) bepaalde militaire verplichtingen mogen niet meer opgelegd worden na den 15^{en} December van het jaar, gedurende hetwelk de militieplichtige volle 50 jaar bereikt;

e) De overgang eener klasse tot de landweer, alsmede de wegzending dier klasse hebben plaats den 15^{en} December;

(1) Exposé général, n° 448 (1921-1922).
Projet de loi, n° 10 (art. 2; 5, al. 3 et 4; chapitres II et XIII et art. 87 réservés).

Rapports, nos 96 et 150.

Amendements, nos 142, 152, 183, 189 et 267.

(1) Algemeene toelichting, n° 448 (1921-1922).
Wetsontwerp, n° 10 (art. 2; 5, al. 3 en 4; hoofdstukken II en XIII en art. 87 voorbehouden).

Verslagen, nos 96 en 150.

Amendementen, nos 142, 152, 183, 189 en 267.

3° Ajouter un article 9 et un article 10 ainsi conçus :

ART. 9. — *Le Gouvernement est autorisé à fusionner sous le titre de « Loi de milice et de recrutement » les dispositions de la présente loi avec celles de la loi sur la milice du 10 mars 1923 en donnant, éventuellement, aux chapitres et aux articles ainsi confondus, une numérotation nouvelle.*

ART. 10. — *Les dispositions antérieures sur la matière qui forme l'objet de la présente loi sont abrogées.*

Le Ministre de la Défense Nationale,

3° Een artikel 9 en een artikel 10 toe te voegen, luidende :

ART. 9. — *Aan de Regeering wordt machtiging verleend om de bepalingen dezer wet met die der militiewet van 10 Maart 1923 samen te ordenen onder den titel « Militie- en wervingswet » en, bij voorkomend geval, de aldus samengeordende hoofdstukken en artikelen anders te nummeren.*

ART. 10. — *De vroegere bepalingen betreffende de zaken, door deze wet geregeld, worden ingetrokken.*

De Minister van Landsverdediging,

ALBERT DEVÈZE.

Projet de loi de recrutement.

Ontwerp van wervingswet.

Texte amendé
par le Gouvernement.

Tekst gewijzigd
door de Regeering.

ART. 1 (ancien 2).

ART. 1 (vroeger 2).

a) La durée des obligations militaires est de vingt-cinq années se répartissant comme suit :

a) De militaire verplichtingen duren vijf en twintig jaar, verdeeld als volgt :

1° Quinze ans dans l'armée active et sa réserve ;

1° Vijftien jaar in het werkdadig leger en dezes reserve ;

2° Dix ans dans l'armée territoriale.

2° Tien jaar in de landweer.

b) L'armée active et sa réserve comprennent :

b) Het werkdadig leger en zijne reserve bestaan uit :

Une première armée constituée, en principe, par les unités actives du pied de paix ;

Een eerste leger, in beginsel, samengesteld uit de werkdadige eenheden van op vredesvoet ;

Une deuxième armée constituée, en principe, par les formations de réserve du pied de paix ; une réserve d'alimentation commune aux deux armées ; des troupes auxiliaires.

Een tweede leger, in beginsel, samengesteld uit de reserveformaties van op vredesvoet ; eene aanvullingsreserve, gemeen aan beide legers ; hulptroepen.

c) Les troupes de l'armée territoriale peuvent, en cas de nécessité, être versées dans l'armée de campagne.

c) De troepen der landweer kunnen, desnoods, bij het veldleger ingedeeld worden.

[d) Les obligations militaires définies au littera a) ci-dessus ne peuvent être prolongées au delà du 15 décembre de l'année dans laquelle l'homme atteint l'âge de 50 ans révolus.

[d) De in bovenstaande littera a) bepaalde militaire verplichtingen mogen niet meer opgelegd worden na den 15^e December van het jaar, gedurende hetwelk de militieplichtige volle 50 jaar bereikt.

e) Le passage d'une classe à l'armée territoriale ainsi que le congédiement de cette classe ont lieu le 15 décembre.]
(ancien art. 5, al. 3 et 4.)

e) De overgang eener klasse tot de landweer, alsmede de wegzending dier klasse hebben plaats den 15^e December.]
(vroeger art. 5, al. 3 en 4.)

ART. 2 (ancien 6).

Au point de vue du recrutement, le territoire est divisé en groupements comprenant un nombre proportionnel d'éléments flamands et wallons et d'éléments provenant des centres agricoles et industriels. Chaque groupement fournit, en principe, les miliciens nécessaires à une division d'infanterie déterminée, au sein de laquelle ils sont répartis selon les besoins du service et sans qu'il soit tenu compte de leur origine.

Les miliciens des troupes de corps d'armée sont recrutés dans les groupements des divisions composant le corps d'armée.

Les troupes n'entrant pas dans la composition des corps d'armée sont recrutées sur l'ensemble du territoire.

ART. 3 (ancien 34).

a) Le terme de service actif des miliciens prend cours le jour de l'entrée sous les armes sans que cette date, sauf l'exception prévue à l'article 36, puisse être antérieure à celle fixée pour l'appel au service actif de la classe à laquelle ils appartiennent.

Il doit être accompli intégralement.

b) Sauf en ce qui concerne les miliciens visés au litt. c ci-dessous, la durée du terme de service actif est fixée comme suit :

Huit mois pour les troupes du service de santé et du service d'intendance, le grand parc de campagne ainsi que les auxiliaires versés dans les armes ;

Dix mois pour l'infanterie, les chasseurs-cyclistes, les autos-canon, mitrailleurs de cavalerie, l'artillerie d'armée, à

ART. 2 (vroeger 6).

In opzicht van werving, is het grondgebied verdeeld in groepeerings, bestaande uit een evenredig aantal Vlaamsche en Waalsche manschappen en manschappen uit de landbouw- en nijverheidsgewesten. Elke groepeerings levert, in beginsel, de voor een bepaalde infanterie-divisie noodige militieplichtigen, die daarin worden verdeeld volgens de dienstbehoefte en buiten inachtneming van afkomst.

De militieplichtigen van de legerkorps-troepen worden genomen uit de groepeerings der divisies, waaruit het legerkorps bestaat.

De troepen, buiten die voor de legerkorpsen, worden over heel het grondgebied aangeworven.

ART. 3 (vroeger 54).

a) De werkelijke dienstdaag der militieplichtigen gaat in op den dag der indiensttreding, en, behoudens in de bij artikel 36 voorziene uitzondering, nooit vóór den datum bepaald voor de oproeping, tot den werkelijken dienst, der klasse, waartoe ze behooren.

Hij moet algeheel uitgedaan worden.

b) Behoudens wat de onder verderstaand littera c) bedoelde militieplichtigen betreft, wordt de duur van den werkelijken dienstdaag vastgesteld als volgt :

Acht maanden voor de troepen van den geneeskundigen en van den intendantie-dienst, het groot veldpark en de bij de wapens ingedeelde hulpmanschappen ;

Tien maanden voor de infanterie, de jagers-wielrijders, de mitrailleur- en kanonauto's der cavalerie, de leger-

l'exception de l'artillerie anti-aérienne, les corps de transports automobiles;

Douze mois pour les chars de combat, l'artillerie anti-aérienne, le service de repérage d'artillerie, l'aéronautique, le génie, les troupes de transmission, les troupes de communication, les pontonniers, les projecteurs, le corps des torpilleurs et marins;

Treize mois pour la cavalerie, l'artillerie à cheval, l'artillerie montée, les corps de transports hippomobiles.

c) Les miliciens désignés pour les écoles de sous-lieutenants de réserve doivent accomplir les termes de service actif suivants :

Douze mois à l'infanterie, aux troupes d'administration;

Treize mois à la cavalerie, à l'artillerie, au génie et au corps des transports.

d) D'autre part, tout milicien désigné pour une école de sous-lieutenants de réserve, doit accomplir le terme de service actif imposé dans l'arme correspondant à cette école ainsi qu'il est spécifié au litt. c ci-dessus, quel que soit l'arme ou le service auquel il a été primitivement affecté.

e) Les rappels sous les armes sont fixés comme suit :

1° Un rappel d'un mois pour toutes les armes et pour tous les services, pendant que les miliciens font partie de la première armée;

2° Un rappel d'un mois et trois rappels de six jours chacun, pour toutes les armes et pour tous les services pendant que les miliciens font partie de la deuxième armée;

3° Pour les troupes d'armée proprement dites (artillerie d'armée, troupes

artillerie, met uitzondering van de artillerie tegen luchtdoelen, de auto-vervoerkorpsen;

Twaalf maanden voor de strijdwagens, de artillerie tegen luchtdoelen, de opnemingsdienst der artillerie, de luchtvaart, de genie, de overseiningstroepen, de verkeerstroepen, de pontonniers, het zoeklichtenkorps, het korps torpedisten en zeesoldaten;

Dertien maanden voor de cavalerie, de rijdende artillerie, de bereden artillerie, de paarden-vervoerkorpsen.

c) De voor de scholen voor reserve-onderluitenanten aangewezen militieplichtigen, zijn tot de volgende werkelijke diensttermijnen gehouden :

Twaalf maanden bij de infanterie, bij de administratie-troepen;

Dertien maanden bij de cavalerie, de artillerie, de genie en het vervoerkorps.

d) Anderzijds moet ieder voor eene school voor reserve-onderluitenanten aangewezen militieplichtige den werkelijken dienstdtijd vervullen, opgelegd in het wapen der school, naar luid van letter c) hierboven, om het even tot welk wapen of welken dienst hij eerst was aangewezen.

e) De wederoproeping onder de wapens worden bepaald als volgt :

1° Eene wederoproeping van ééne maand voor al de wapens en voor al de diensten, terwijl de militieplichtigen tot het eerste leger toehooren;

2° Eene wederoproeping van ééne maand en drie wederoproeping, ieder van zes dagen, voor al de wapens en voor al de diensten, terwijl de militieplichtigen tot het tweede leger toehooren;

3° Voor de eigenlijke legertroepen (legerartillerie, overseiningstroepen,

de transmission, troupes de communication, aéronautique, pontonniers, chars de combat, etc.) ainsi que pour les troupes du service de santé, du service d'intendance, du grand parc de campagne et pour les auxiliaires versés dans les corps de troupe, les miliciens sont soumis au cours des dix premières années à un certain nombre de rappels dont la durée totale ne dépasse pas celle des rappels fixés aux 1° et 2° ci-avant;

4° Les miliciens candidats officiers de réserve sont soumis à des rappels d'une durée totale de six mois;

5° Les miliciens illettrés, ainsi que ceux qui, bien qu'ayant été reconnus aptes au service des armes, ne satisfont pas à une épreuve d'aptitude physique, doivent accomplir deux mois de service actif en sus du terme fixé au litt. *b* ci-dessus. Ils sont appelés sous les armes deux mois avant la date fixée pour l'entrée de leur classe.

f) Seules les absences résultant de blessures reçues ou de maladies contractées du fait du service, comptent comme présence au corps.

ART. 4 (ancien 55).

a) A l'expiration de leur terme de service actif, les hommes sont envoyés en congé illimité.

Toutefois, dans des circonstances spéciales, le Gouvernement peut suspendre ou modifier l'application de cette disposition; ou rappeler temporairement sous les armes, en tout ou en partie tel nombre de classes qu'il juge nécessaire. Dans ce dernier cas, la décision est immédiatement portée à la connaissance des Chambres.

verkeerstroepen, luchtvaart, pontonniers, strijdagens, enz.), evenals voor de troepen van den geneeskundigen dienst, den intendantie-dienst, het groot veldpark en voor de bij de troepenkorpsen ingedeelde hulpmannschappen, zijn de militieplichtigen, in den loop der tien eerste jaren, gehouden tot een zeker aantal wederoproeping, waarvan de algeheele duur dien der onder 1° en 2° hiervoren bepaalde wederoproeping niet overtreft;

4° De militieplichtigen-candidaat-reserve-officieren zijn gehouden tot wederoproeping van een gezamenlijken duur van zes maanden;

5° De ongeletterde militieplichtigen, evenals die, welke, alhoewel zij voor den wapendienst geschikt werden bevonden, niet voldoen aan eene proef over lichamelijke geschiktheid, moeten twee maanden werkelijken dienst doen boven den onder littera *b* hierboven bepaalden termijn. Zij worden onder de wapens geroepen twee maanden vóór den datum, waarop hunne klasse binnenkomt.

f) Alleen de afwezigheid wegens door den dienst zelf ontvangen kwetsuren of opgedane ziekte, telt als aanwezigheid in het korps.

ART. 4 (vroeger 55).

a) Na afloop van hunnen werkelijken diensttermijn, worden de manschappen met onbepaald verlof gezonden.

In bijzondere omstandigheden kan de Regeering echter de toepassing van die bepaling schorsen of weigeren; of geheel of ten deele zooveel klassen als zij noodig acht, tijdelijk onder de wapens terugroepen. In dit laatste geval, brengt zij dadelijk hare beslissing ter kennis van de Kamers.

b) En cas de mobilisation, le Ministre de la Défense Nationale ordonne le maintien dans leurs foyers, des miliciens appartenant au clergé, d'un culte reconnu, en qualité de curé desservant ou vicaire, de pasteur ou rabbin, à condition qu'ils appartiennent à l'armée territoriale et qu'ils soient signalés par le Ministre de la Justice, sur les propositions des autorités attitrées, comme étant indispensables au service du culte à l'intérieur du Royaume.

La proposition qui les concerne est renouvelée chaque année.

ART. 5 (ancien 56).

a) Les hommes qui ont subi des peines disciplinaires de cachot ou de prison de même que ceux qui se sont rendus coupables d'absences illégales, sont maintenus sous les armes, à l'expiration de leur terme de service actif, dans les limites ci-après et jusqu'à concurrence de cent jours au maximum :

1° Deux jours de maintien sous les armes par jour de cachot ou de prison ;

2° Quatre jours de maintien sous les armes par jour d'absence illégale.

b) Les hommes qui, en raison de leur inconduite, de mauvaise volonté ou de négligence notoire, n'ont pas, à l'expiration de leur terme de service actif, terminé leur instruction militaire, peuvent être maintenus sous les armes jusqu'à ce que cette instruction soit jugée satisfaisante, sans toutefois que la prolongation du service imposé de ce chef puisse dépasser cent jours.

c) La durée totale du maintien sous les armes provenant de l'application au même individu, des dispositions prévues aux litt. a et b du présent article ne

b) In geval van mobilisatie, beveelt de Minister van Landsverdediging dat de militieplichtigen, die als pastoorbedienaar of onderpastoor, dominee of rabbijn, tot de geestelijkheid van een erkenden eeredienst behooren, in hunne haardsteden kunnen blijven, op voorwaarde dat zij tot de landweer toehooren, op voorstel der aangestelde overheden, door den Minister van Justitie aangewezen worden als onmisbaar voor den eeredienst binnen het Rijk.

Ieder jaar wordt het hen betreffend voorstel vernieuwd.

ART. 5 (vroeger 56).

a) De manschappen die, bij tuchtmaatregel, met cachot- of gevangenis werden gestraft, evenals zij die zich aan ongewettigde afwezigheid hebben schuldig gemaakt, worden, na hun werkelijken dienstdienst, binnen de volgende palen en ten hoogste tot beloop van honderd dagen, onder de wapens gehouden :

1° Twee dagen dienstverlenging voor iederen dag cachot- of gevangenisstraf ;

2° Vier dagen dienstverlenging voor iederen dag ongewettigde afwezigheid.

b) De mannen die uit oorzaak van wangedrag, moedwil of blijkbare nalatigheid, na afloop van hun werkelijken dienstdienst, hunne militaire opleiding niet hebben voleind, kunnen onder de wapens gehouden worden totdat die opleiding voldoende geacht wordt, doch de uit dien hoofde opgelegde dienstverlenging mag geen honderd dagen te boven gaan.

d) De algeheele duur der dienstverlenging opgelegd aan één zelfden man, bij toepassing der bij letters a en b van onderhavig artikel voorziene bepalingen

peut être supérieure à cent cinquante jours.

ART. 6 (ancien 57).

a. Indépendamment des congés d'urgence pour motifs graves, les miliciens de bonne conduite ont droit à un congé de faveur sans solde dont la durée ne peut dépasser la proportion d'un jour par mois de service actif imposé par la loi.

b) Les miliciens ne peuvent obtenir d'autres congés que pour des motifs exceptionnels à apprécier par l'autorité militaire.

En aucun cas, ces congés ne peuvent compter comme service actif.

ART. 7 (ancien 58).

Les militaires de toutes catégories, qui se trouvent en congé illimité, sont soumis à des revues d'effectifs, dans les conditions déterminées par le Ministre de la Défense Nationale.

ART. 8 (ancien 87).

[Les obligations militaires définies à l'article 2 sont imposées à partir de la classe de 1905.

En outre, en cas de guerre ou lorsque le territoire est menacé et jusqu'au moment où toutes les classes mobilisables seront issues du régime institué par la présente loi, le Roi peut rappeler à l'activité tel nombre ou telles parties des classes congédiées et qui ne tombent pas sous le coup de l'alinéa précédent. Cette mesure est portée immédiatement à la connaissance des Chambres.

gen, mag geen honderd vijftig dagen overtreffen.

ART. 6 (vroeger 57).

a) Buiten het geval van dringend verlof om gewichtige redenen, hebben de militieplichtigen met goed gedrag recht op een gunstverlof zonder soldij, tegen ten hoogste eenen dag verlof voor iedere door de wet opgelegde maand werkelijken dienst.

b) De militieplichtigen kunnen geen ander verlof bekomen, tenzij om door de militaire overheid te beoordeelen uitzonderingsredenen.

In geen geval mag dit verlof als werkelijke dienst gerekend worden.

ART. 7 (vroeger 58).

De militairen van alle categorieën met onbepaald verlof zijn, op de door den Minister van Landsverdediging voorgeschreven wijze, aan monsteringen der getalsterkten onderworpen.

ART. 8 (vroeger 87).

[De bij artikel 2 bepaalde militaire verplichtingen worden opgelegd te beginnen met de klasse 1905.

In tijd van oorlog, of wanneer het grondgebied is bedreigd, en tot het oogenblik waarop het bij onderhavige wet ingevoerd stelsel al de mobiliseerbare klassen heeft opgeleverd, kan de Koning bovendien om 't even hoeveel ontslagen klassen of onverschillig welke deelen van ontslagen klassen binnenroepen, die niet onder toepassing van voorgaand lid vallen. Die maatregel wordt dadelijk ter kennis van de Kamers gebracht.

Les dispositions qui règlent les obligations de service actif des classes antérieures à celle de 1923 restent maintenues sauf que les rappels prévus par la présente loi sont applicables à partir de la classe de 1916 de la levée spéciale de 1919.] (Amendement du Gouvernement, Doc. Ch., n° 152.)

ART. 9.

Le Gouvernement est autorisé à fusionner sous le titre de « Loi de milice et de recrutement », les dispositions de la présente loi avec celles de la loi sur la milice du 10 mars 1923 en donnant, éventuellement, aux chapitres et aux articles ainsi confondus, une numérotation nouvelle.

ART. 10.

Les dispositions antérieures sur la matière qui forme l'objet de la présente loi sont abrogées.

De beschikkingen ter regeling van de werkelijke dienstverplichtingen der oudere klassen dan die van 1923 blijven gehandhaafd, behalve dat de bij onderhavige wet voorziene wederoproeping en toepasselijk zijn vanaf de klasse 1916 der bijzondere lichte van 1919.] (Amendement van de Regeering, Stuk. Kam., n° 152.)

ART. 9.

Aan de Regeering wordt machtiging verleend om de bepalingen dezer wet met die der militiewet van 10 Maart 1923 samen te ordenen onder den titel « Militie- en wervingswet » en, bij voorkomend geval, de aldus samengeordende hoofdstukken en artikelen anders te nummeren.

ART. 10.

De vroegere bepalingen betreffende de zaken, door deze wet geregeld, worden ingetrokken.